

Nummer 260
Oktober 2023



Kropemann info

d'Informationsblat vun der Réidener Gemeng
Bulletin d'information de la commune de Redange/Attart



© Pierre HAAS

 www.redange.lu

L-8510 REDANGE/ATTERT
38, Grand-rue
Adresse postale: B.P. 8
L- 8501 REDANGE/ATTERT



Inhalt

2	Inhalt
3	Wëssenswertes aus der Gemeng
4-11	Wahlen, Wahlen....
12	Tour du Duerf 2023
13	SuperDrecksKëscht
14-15	De Réidener Jugendtreff
16	Klengdéierenziichter Réiden
17	Op der Schock
18-19	Schoul Réiden
20	Club des Jeunes Réiden a.s.b.l.
21	Gaart an Heem Réiden
22	Fräi Aarbechtsplazen an der Gemeng Réiden
23	Nei aus der Geschäftswelt
24	Par Atertdall Sainte-CLAIRE
25	Commemoratiounsdag zu Réiden
26	Männerkouer Atertdaul
27	Eng Ausstellung am Lycée
28	Saluttiii Fausti !!!

Druck/Herausgeber:

Gemeinde Redingen/Attert

Ingrid Brusten, Mouchi Fasbinder, Monique Kuffer, Carlo Nilles, Luc Pauly

Sekretariat & Layout: Philippe Faber & Tracé

Tél.: 23 62 24-1

E-Mail: kropemann@redange.lu

Kropemann-Info erscheint monatlich kostenlos.

Bitte alle Artikel für den «Kropemann-Info» bis

zum **12. des Monats 12 Uhr**

zukommen lassen.

© Copyright 2023



INFO

Sidd dir oder gitt dir dëst Joer 2023 op der Gemeng zu Réiden, bestued oder gepacst?

Sidd dir Eltere ginn?

Ass ee vun äre Léifste gestuerwen?

Wëllt dir eng Foto an de Kropemann-Info setzen?

Da schéckt eis se bis den 12. vum Mount op kropemann@redange.lu

!!!NEI ÖFFNUNGSZÄITEN!!!

**Méindes bis Freides vun
8.00 Auer bis 11.45 Auer**

**a Mëttwochs vun
8.00 Auer bis 11.45 Auer a vun
14.00 Auer bis 18.00 Auer**

Manifestationsskalenner

Oktober 2023

De 15. Oktober Commemoratiounsdag zu Réiden.

Den 8. Oktober Walapero am Schoulhaff zu Réiden, org. d'Bulle rullen zu Réiden a.s.b.l.

Vum 9. Oktober bis den 27. Oktober Eilenausstellung am Atert-Lycée zu Réiden.

Den 28. Oktober Salutttiii Fausti !!! - Bal wéi mam Fausti an der Aula zu Réiden.

Gemeng Réiden

Öffnungszeiten



**Méindes bis Freides vun
8.00 Auer bis 11.45 Auer**

**a Mëttwochs vun
8.00 Auer bis 11.45 Auer a vun
14.00 Auer bis 18.00 Auer**

Containerpark Réiden

Tél: 26 62 09 13

Dënschdes bis Freides

vun 09.00 Auer bis 11.45 Auer
a vun 13.00 Auer bis 17.00 Auer.

Samschdes

vun 09.00 Auer bis 16.00 Auer.



Offallkalenner

Mëttwoch, de 4. Oktober: Valorlux

Freideg, de 6. Oktober: Biooffall

Mëttwoch, den 11. Oktober: Hausoffall

Donneschdeg, den 12. Oktober: Glassamml.

Freideg, den 13. Oktober: Alteisen/Biooffall

Méindeg, de 16. Oktober: Pabeiersammlung

Mëttwoch, den 18. Oktober: Valorlux

Freideg, den 20. Oktober: Biooffall

Méindeg, den 23. Oktober: Sperrmüll

Mëttwoch, de 25. Oktober: Superdr./Hausoffall

Freideg, de 27. Oktober: Biooffall

Wahlen, Wahlen...

2023: erstmals in der Gemeinde Redingen wird nach dem Proporzsystem gewählt

von Jean Nehrenhausen, Präsident des Hauptwahlbüros

Wer nie an einem Wahltag aktiv an den Wahlgeschäften beteiligt war, sei es als aktives Büromitglied, sei es als Ersatzmann oder- frau, der wird sich kaum vorstellen können, welchen Aufwand der ganze Wahlprozess mit sich bringt. Und dabei ist das Geschehen am Wahltag nur die Spitze eines bürokratischen Eisberges. Der Laie ahnt nicht, was in den Kulissen der Gemeindeverwaltung an Vorbereitungsarbeiten während drei Monaten alles abläuft, also, wie dieses Jahr, vom 11. März bis zum 11. Juni. Hier ist das Gemeindepersonal sehr intensiv gefordert, denn neben der ganz normalen alltäglichen Arbeit kommt eine umfangreiche zusätzliche Aufgabe auf es zu. Bis zum Wahltag sind zahlreiche Gemeindeangestellte auf irgendeine Art und Weise in das Wahlgesehen eingebunden. Und dabei ist höchste Konzentration verlangt, denn allzu schnell hat man einen Schnitzer begangen, der dann landesweit für Aufsehen und Furore sorgt. Für die Beamten ist es zudem manchmal etwas problematisch, sich im Papierdschungel der nicht immer ganz ausgereiften Formulare und Anweisungen zurecht zu finden.

Dem ganzen Gemeindepersonal und allen Wahlhelfern sei durch diesen kleinen Beitrag ein herzlicher Dank ausgedrückt. Sie alle haben es möglich gemacht, dass wir dieses Jahr wieder auf eine perfekte, demokratische Art und Weise eine neue kommunale Führungsmannschaft bestimmen konnten, die in den kommenden 6 Jahren die Geschicke unserer Gemeinde zum allgemeinen Wohl aufs Beste leiten wird.

40 Leute sind am Wahltag in 4 Wahlbüros engagiert. Davon 24 aktiv und 16 im Ersatzdienst. 10 Leute sind also vorgesehen, um die Funktionsfähigkeit eines Wahlbüros zu gewährleisten. Die pro Büro aus 6 Aktiven bestehende Gruppe setzt sich folgendermaßen zusammen : ein Präsident, ein Sekretär und 4 Beisitzende. Die vier Büros bestehen aus 1 Hauptwahlbüro und 3 Zweitbüros.

Dieses Jahr ist die Briefwahl so bedeutend geworden, dass ein Büro exklusiv nur hierfür zuständig war.

Die Verlosung der Listennummern geschah im Hauptwahlbüro Luxemburg-Stadt. Betroffen sind aber nur die Parteien gewesen, die in mehr als der Hälfte der Proporzgemeinden angetreten waren. Es handelte sich um die vier folgenden : LSAP (Liste 1), DP (Liste 2), Déi Gréng (Liste 3), CSV (Liste 4). Da in Redingen keine Parteienlisten aufgestellt wurden, erhielten die 3 hier konstituierten Bürgerlisten die Nummern 5, 6 und 7. Sie wurden in Gegenwart der Sekretärin M. Nourissier vom Präsidenten J. Nehrenhausen gelost.

Die national organisierten Parteien hatten im Vorfeld der Wahlen ein Abkommen getroffen über die Dauer der Propaganda-Kampagne. Diese sollte nicht mehr als vier Wochen dauern. Offizieller Start war der 15. Mai. Doch bereits am 13. Mai durften die Wahlplakate angebracht werden.

Die Resultate der diesjährigen Redinger Gemeindewahlen:

- Eingeschriebene Wähler : 1940 von über 3000 Einwohnern, also rund zwei Drittel der kommunalen Bevölkerung.
- Briefwähler : 334
- Ausländische Wähler : 138
- Zahl der tatsächlichen Wähler : 1722 (von insgesamt 1940 Berechtigten)
- Nicht ausgefüllte ("weiße") Wahlzettel : 110
- Ungültige Wahlzettel : 62
- Gültige Wahlzettel : 1550

Der Präsident des Hauptwahlbüros ernennt die Präsidenten der drei anderen Büros. Jeder Büropräsident bestimmt seine eigenen Büromitglieder. Hier die Liste der diesjährigen Mitarbeiter. Für ihren Einsatz gebührt ihnen unser aller Dank, denn es ist in der heutigen Zeit nicht immer leicht, Freiwillige zu finden, die bereit sind, ihren Sonntag der Allgemeinheit zuliebe zu opfern.



Büro 1 (= Hauptwahlbüro)

Präsident : Jean Nehrenhausen

Sekretärin : Muriel Nourissier

Beigordnete : Fernand Fasbinder, Patrick Goffinet, Lynn Menster, Marie-Paule Schaus

Ersatz : Joel Bragard, Nils Floener, Nico Muller, Marc Thein

Büro 2

Präsident : Marc Pletgen

Sekretär : Tanja Antony

Beigeordnete : Céline Schmit, Steve Schneider, Michel Schroeder, Monique Thill

Ersatz : Martine Clesen, Carole Hoffmann, Théophile Linden, Thierry Mergen

Büro 3

Präsident : Paul Gloesener

Sekretär : Mike Scholtes

Beigeordnete : Lynn Bourg, Marco Fis, Jim Leyder, Louis Linden

Ersatz : Joyce Bastin, Cynthia Dumont, Marc Muller, Gilles Roulling

Büro 4

Präsident : Jean-Pierre Ehlinger

Sekretär : Yves Mathay

Beigeordnete : Sandra Berends, Marie-Paule Heymans, Paul Lallemand, Jeff Schweicher

Ersatz : Nicole Gillen, Bob Glaesener, Sonja Mores, Laure Scholtus

Emile Salentiny sei hier ausdrücklich gedankt für seinen jahrzehntelangen perfekten Einsatz als Sekretär und Präsident des Wahlbüros Ospern. Dieses Jahr wird er als Präsident durch einen anderen kompetenten Einwohner aus Ospern ersetzt : Marc Pletgen. In der Zeit davor war François Glesener Präsident des Osperner Wahlbüros.

Die Präsidenten und Sekretäre des Hauptbüros während der vergangen Wahlen (nicht alle Wahlen sind erwähnt):

1945 (Kommunalwahlen) :

Präsident : Joseph Speller, Friedensrichter

Sekretär : Jean Reckinger, Gerichtsschreiber

1951 (Kammerwahlen) :

Präsident : Nic Wagener, Friedensrichter

Sekretär : Jean Reckinger

1957 :

Präsident : Jean-Pierre Schloesser, Friedensrichter

Sekretär : René Leider, Gerichtsschreiber

1962 (Komplementarwahlen) :

Präsident : Camille Ney, Veterinär

Sekretär : René Leider

1974 (Kammerwahlen) und 1975 (Gemeindewahlen) :

Präsident : Gaston Federmeyer, Katastervorsteher

Sekretär : René Leider

1987 (Gemeindewahlen) :

Präsident : Nic Muller

Sekretär : François Koch, Gemeindeeinnehmer

1947 (Ergänzende Kommunalwahlen) :

Präsident : Jean Blasen, Friedensrichter

Sekretär : Jean Reckinger

1954: Präsident : Jean-Pierre Leitz (?)

Sekretär : Jean Reckinger

1959 (Kammerwahlen) :

Präsident : Marcel Schneider (?)

Sekretär : René Leider

1969 (Gemeindewahlen) :

Präsident : Camille Ney

Sekretär : René Leider

1981 (Gemeindewahlen) :

Präsident : Nic Muller, Gemeindesekretär

Sekretär : René Leider

1993 (Gemeindewahlen) :

Präsident : François Koch

Sekretär : Fernand Peters, Gemeindesekretär

**1999 (Gemeindewahlen):**

Präsident : Fernand Peters

Sekretär : Annie Thill, Gemeindeangestellte

2005 und 2011 (Gemeindewahlen)

Präsident : Fernand Scholtus, Landwirt

Sekretär : Annie Thill

2013 (Kammerwahlen) :

Präsident : Fernand Scholtus

Sekretär : Muriel Nourissier, Gemeindesekretärin

Seit 2015 :

Präsident : Jean Nehrenhausen, Professor

Sekretär : Muriel Nourissier

Folgende Wahlen wurden vom Team "J. Nehrenhausen - M. Nourissier" geleitet :

- 1) Referendum (2015)
- 2) Gemeindewahlen (2017)
- 3) Kammerwahlen (2018)
- 4) Europawahlen (2019)
- 5) Gemeindewahlen (2023)
- 6) Kammerwahlen (2023)

Das Wahlgesetz beinhaltet unter anderem folgende, vom Laien nicht unbedingt bekannte Bestimmungen (Proporzwahl) :

- Die Wahllisten werden 55 Tage provisorisch und 44 Tage definitiv vor den Wahlen vom Schöffenrat abgeschlossen.
- Wenigstens 60 Tage vor der Wahl müssen die Kandidaten sich zu erkennen geben.
- Wenigstens 65 Tage vor der Wahl muss der Präsident des Wahlbüros 2 Tage ankündigen, während denen er die Kandidaturen entgegennimmt. Der erste dieser Tage darf von ihm selbst bestimmt werden. Der zweite Termin ist obligatorisch und wird vom Innenministerium festgelegt. Die Präsenz des Präsidenten an den betreffenden beiden Tagen der Einschreibung beträgt obligatorisch 3 Stunden. Am 2. Termin ist um 6 Uhr nachmittags offizieller Abschluss der Einschreibungsmöglichkeiten.
- Nach Abgabe der Kandidaten-Listen am letztmöglichen Termin, werden diese sofort öffentlich gemacht.
- Eine unvollständige Liste ist rechtsgültig, selbst dann wenn sie nur einen einzigen Kandidaten zählt.
- Eine Liste ist ungültig, wenn sie zu mehr als der Hälfte aus Kandidaten besteht, welche nicht die luxemburgische Staatsangehörigkeit besitzen.
- Niemand darf seine Kandidatur auf zwei verschiedenen Listen stellen.
- Die Einberufung der Wähler muss mindestens 8 Tage vor der Wahl stattfinden.
- Die einzelnen Wahllokale empfangen zwischen mindestens 300 und höchstens 600 Wähler.
- Die Liste der Mitglieder der Wahlbüros kann der Öffentlichkeit ziemlich spät mitgeteilt werden, gesetzlich sogar erst am Vorabend der Wahl.
- Während des Wahlablaufs, am Tage der Wahl, sorgt der Präsident für Ruhe und Ordnung im Wahllokal und in dessen direkter Umgebung.
- Fällt der Sekretär während des Wahlvorgangs aus (durch Unwohlsein oder eine sonstige Ursache), dann hat der Präsident das Recht, einen der Büromitglieder als dessen Vertreter einzusetzen.
- Fällt ein Büromitglied aus, dann kann der Präsident im Notfall sogar einen der gerade anwesenden Wähler auffordern, dessen Funktion zu übernehmen.

Der Wähler muss sein Einberufungsschreiben nicht obligatorisch mitbringen, um sich auszuweisen. Tut er dies, bekommt er es zurück. Die Rückgabe ist sogar angeraten, da manche Wähler ihre Stimmenabgabe als Gedächtnisstütze hierauf vermerkt haben.

- Körperlich behinderte Wähler dürfen sich von einer Person begleiten lassen, die im Notfall sogar den Stimmzettel ausfüllen darf. Diese Person muss nicht selbst Wähler sein.
- Bei der Auszählung der Stimmen darf niemand den Saal betreten, auch nicht die Kandidaten.
- Bei Stimmgleichheit zwischen zwei gewählten Kandidaten, entscheidet das Los durch die Hand des Präsidenten des Wahlbüros.



- Die Umschläge mit den Zetteln der Briefwahl werden im Laufe des Morgens von einem Postbeamten im Wahlbüro vorbeigebracht. In Ausnahmefällen wird auch schon mal ein Umschlag der Briefwahl persönlich abgegeben. Dies muss aber vor 14 Uhr geschehen, ansonsten er nicht mehr angenommen wird.
- Leider geschieht es immer wieder, dass der Zettel eines Wählers ungültig wird, da dieser die grundsätzlichen Vorschriften nicht beachtet hat. Folgende Unregelmäßigkeiten kommen immer wieder vor :
- Ein Wähler schwärzt den Kreis über "seiner" Liste und gibt dann noch einzelnen Kandidaten auf dieser Liste eine persönliche Stimme.
- Ein Wähler füllt bei der Briefwahl jenen Zettel aus, der als reiner Informationszettel beigelegt wurde.
- Ein Wähler streicht mit Tip-ex die Nummer des Briefumschlags aus, in dem der Wahlzettel enthalten ist. Er glaubt so, sich unkenntlich zu machen. Dies ist aber eine falsche Vorsichtsmaßnahme, denn sein Wahlzettel wird sowieso auf keinen Fall sofort auseinandergefaltet. Er wird in die Wahlurne geworfen, so dass er sich dort mit den anderen Wahlzetteln vermischt und der Wähler anonym bleibt.

Bei den Kommunalwahlen in Redingen gab es 2023 immerhin 62 ungültige Zettel. Jedoch nicht alle erklären sich durch Formfehler. Manche waren auch einfach ungültig, weil sich der Wähler zu erkennen gab, oder weil er groteske Bemerkungen auf den Zettel geschrieben hatte.

Manche Wähler verpassen es, ihren Wahlwillen wirksam auszudrücken. So kommt es immer wieder vor, dass ein Wähler, dessen Sympathien eindeutig auf eine bestimmte Liste fokussiert sind, diese unzureichend "bedient". Er begnügt sich dann meistens damit, nur dem Spitzenkandidaten seine beiden Stimmen zu geben. Somit sind der betreffenden Liste aber 9 Stimmen verloren gegangen, was dann auch negative Auswirkungen auf den Spitzenkandidaten hat. Er hätte seinem Kandidaten also viel stärker geholfen, wenn er auch verschiedenen anderen Listenmitgliedern eine oder zwei Stimmen gegeben hätte. Ein "guter" Wähler sollte immer seine vollen Wahlmöglichkeiten ausschöpfen. Also alle 11 Stimmen abgeben, sei es durch Verteilung auf einzelne Kandidaten oder durch Schwärzen des Kreises. Im Falle, wo der Wähler nur den Spitzenkandidaten wählt, kommt es leider des Öfteren auch vor, dass er diesem nur eine einzige Stimme gibt (anstatt zwei).

Die Zahl der gültigen Zettel (1550) entsprach in Redingen fast genau der Hälfte unserer Bevölkerung (rund 3.100). Von 1722 abgegebenen Zetteln blieben bei Abzug von 172 ungültigen Zetteln noch 1550 gültige übrig.

Nun besteht im Laufe der Zeit im Gesetzestext immer wieder dieselbe Zweideutigkeit betreffend das französische Wort "nul". Bei jeder Wahl taucht dieselbe Frage auf : was heißt "nul" ? Handelt es sich dabei um jene Kategorie von Zetteln, die durch groteske Anmerkungen oder durch Formfehler ungültig werden ? Oder handelt es sich um die beiden Kategorien zugleich : nul und blanc, denn auch die bulletins blancs ("weiße" Zettel) sind ja ungültig.

Mein Lösungsvorschlag, den ich auch offiziell, aber ohne Erfolg, bekannt gemacht habe, ist folgender : Man müsste unbedingt die Idee des "nul", (das ja zwei verschiedene Kategorien von Wahlzetteln bezeichnet) durch zwei Wörter ausdrücken : "nul" und "non valide".

"Un bulletin nul" bezeichnet demnach ein "bulletin annulé" (wegen Formfehler usw.)

"Un bulletin non valide" würde dann ganz eindeutig die beiden Kategorien von "nul" und "blanc" bezeichnen.

Den Ausdruck "bulletin valide" kennt man im Gesetzestext, doch den "bulletin non valide" will man einfach nicht wahrhaben.

Im Deutschen wird "nul" und "non valide" mit "ungültig" übersetzt. Doch auch hier könnte man unterscheiden. Indem man z. B. folgende Übersetzungen vorschlägt : nul = ungültig ; non valide = nicht gültig.

Bis in die 1960er Jahre waren es der Richter und der Schreiber des Redinger Friedensgerichtes (abgeschafft 1972), welche die Posten des Präsidenten und des Sekretärs bekleideten. Die politischen Kandidaten mussten sich auf dem Friedensgericht einschreiben. In späterer Zeit war es der Präsident des Wahlbüros, der die Kandidaturen entgegennahm.





Bis um das Jahr 2000 war der Präsident des Redinger Hauptwahlbüros auch Präsident des ganzen Kantons. Er wurde vom Distriktskommissar in die einzelnen Gemeinden delegiert, wenn es hier Wahlprobleme zu lösen galt. Der Nachfolger eines austretenden Präsidenten wurde vom Distriktskommissar aus einer Liste von drei Kandidaten bestimmt, die ihm vorgeschlagen worden waren. Heutzutage bestimmt der Schöffenrat den Präsidenten. Dieser wiederum bestimmt die Präsidenten der Nebenbüros. Und diese haben das Recht sich ihre Mitarbeiter für ihr Büro selbst auszusuchen.

Die Aufteilung der Wähler auf die verschiedenen Wahlbüros geschieht seit dem Gesetz von 2003 nicht mehr nach Sektionen, sondern nach alphabetischen Kriterien. Zuvor wurden die Wähler in drei Büros aufgeteilt, wobei jeder Wähler nur diejenigen Kandidaten aus seiner Sektion wählen durfte. Die drei Büros umfassten jeweils 2 der 6 Sektionen unserer Gemeinde, und zwar waren diese folgendermaßen aufgeteilt :

- Nagem und Lannen (Büro in Nagem)
- Ospern und Reichlingen (Büro in Ospern)
- Redingen und Niederpallen (Büro in Redingen)

Die drei Büros waren also in drei verschiedenen Ortschaften installiert. Bis 2003 waren die Wahlen in den jeweiligen Kulturzentren untergebracht. Als nun alles nach Redingen verlegt wurde, war der dortige "Polyvalent" zu klein und so bedurfte es einer räumlichen Neuerung, die darin bestand, dass die Aula und die Regionalschule zu Wahllokalen bestimmt wurden.

Bis zum Jahr 1964 hatte noch jede Sektion ihr eigenes Budget. Ab Januar 1965 werden die verschiedenen Sektionen als eine Einheit betrachtet, was das Rechnungswesen – also vor allem das Budget – betrifft. Um zu sehen wie es vorher aussah, nehmen wir als Beispiel das Jahr 1899. Die Rubriken "Einnahmen" und "Ausgaben" sahen damals, vor mehr als 120 Jahren, folgendermaßen aus :

	<i>Einnahmen</i>	<i>Ausgaben</i>
Reichlingen:	3.587 Fr.	1.551
Lannen:	4.921 Fr.	2.497
Nagem:	5.742 Fr.	3.184
Ospern:	5.819 Fr.	3.804
Niederpallen:	7.808 Fr.	3.902
Redingen:	19.827 Fr.	14.463
TOTAL:	47.704 Fr.	29.401

Einige photographische Eindrücke:



2015: Die Mitglieder des Wahlbüros anlässlich des staatlichen Referendums.





2017: In der Aula, vor Büropräsident J. Nehrenhausen: Monique Kuffer trägt sich in die Kandidatenliste ein.



2017: Carlo Nilles, Michel Lallemand, Jean Nehrenhausen, Emile Salentiny.



2017: Josette Mille, Marianne Stein, Anita Wersant, Anne-Marie Dusemang, Marie-Paule Schaus, Raymonde Esser, Lisa Hilbert, Muriel Nourissier, Jean Nehrenhausen.



2017: Jeff Bourg, Julie Schaus, Sylvie Kneip, Paul Gloesener.



2017: Zum Abschluss der Vorbereitungs-Versammlung wird das Paket mit den abgezählten Stimmzetteln zugeschnürt. Nicole Gillen, Jean-Pierre Ehlinger, Monique Wolsfeld.



2017 : Das Paket wird artgerecht versiegelt.



2018: Marie-Paule Schaus, Jean Nehrenhausen, Lisa Hilbert, Raymonde Esser, Joy Bragard.



2019: Raymonde Esser, Melanie Fonck, Lynn Menster, Jean Nehrenhausen, Marie-Paule Schaus, Muriel Nourissier.



2023: Präsident J. Nehrenhausen (sitzend) nimmt die Kandidatenliste ("Engagéiert Bierger fir d'Gemeng Réiden") in der Aula entgegen (Tom Faber, Norbert Nilles, Henri Thill, Jeanny Welfring).



2023: Die Bürgerliste "Réiden 23" überreicht dem Wahlpräsidenten das Anmeldeformular mit allen geforderten Angaben zu den Kandidaten (Luc Pauly, Henri Gerekens, Monique Kuffer, Jeff Muller, Danielle Arendt, Joël Feltz, Jean Nehrenhausen).



**2023: Lynn Menster, Patrick Goffinet, Muriel Nourissier, Jean Nehrenhausen, Fernand Fasbinder.
- Der Postbeamte übergibt den Lieferschein an den Präsidenten, nachdem er gegen 10 Uhr die Umschläge mit der Briefwahl in der Aula abgeliefert hat.**



2023: Ein kritischer Punkt im Wahlgesetz wird durchdiskutiert. Patrick Goffinet, Jean Nehrenhausen, Fernand Fasbinder.



2023: Mit weiblicher Hilfe ist das Problem schnell gelöst. Marie-Paule Schaus, Lynn Menster, Jean Nehrenhausen, Muriel Nourissier.

Tour du Duerf 2023



Eng gutt 40 passionéiert Cyclisten hu sech e Sonndeg, 10. September virun der Gemeng getraff fir um Tour du Duerf mat ze fueren. Bei sonnegem Wieder a bei waarmen Temperaturen haten de Schäfferot, d'Jugendpompjee an d'Awunner aus der Gemeng en Tour vu 14 Kilometer viru sech.

Vun der Gemeng ass et an enger éischer Etapp laanscht den ale Gemengen Atelier iwwert Opper op d'Nojemer Halt gaangen. Do hu mer d'Ekippen opgespléckt a e Grupp ass zréck iwwert d'Vélospist, duerch d'Vorkeilchen an de Polyvalent op Réiden gefuer. Dee méi staarke Grupp ass vun der Halt weider iwwer d'Hueschterter Halt a Richtung Lannen gefuer. Do virdrun si se iwwert de Nojemberberg op Nojem gefuer an duerch d'Pullgaass an iwwert d'Vélospist hunn si de Wee och an de Polyvalent fonnt. Hei ass et nach e Patt ginn, éier da jiddereen sech, mam Vélo natierlech, op de Wee fir Heem gemaach huet.

Merci un d'Awunner, déi sech Zäit geholl hunn fir fir d'Gemeng Kilometer ze sammelen. Merci dem Charel Reiser fir d'Foto a Merci dem Caroline vum Réidener Kanton fir dat Organisatorescht am Virfeld. E ganz grouse Merci der Jugendpompjee, déi e Ravi fir hir Jugend organiséiert haten, mee vun deem d'Awunner och hunn dierfte profitéieren. N.F.



Farben & Lacke

sauber arbeiten, auf Qualität achten, sicher verwerten

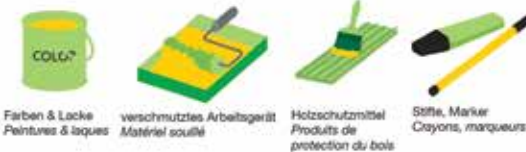
Peintures & laques

travailler propre, prêter attention à la qualité, recycler en toute sécurité



Farb- und Lackreste, Reste von Holzschutzmitteln, wie z.B. Lasuren, Öle & Wachse, sowie Verpackungen mit Resten, verschmutztes Arbeitsmaterial aber auch Lösungsmittelhaltige Marker und Stifte enthalten Schadstoffe und gehören nicht in den Restmüll und schon gar nicht in den Abfluss!

Les résidus de peintures et de laques, les résidus de produits de conservation du bois, par ex. les vernis, huiles & cires, ainsi que les emballages auxquels adhèrent des résidus, le matériel souillé, mais aussi les marqueurs et crayons renfermant des solvants contiennent des substances polluantes et ne doivent pas être mélangés aux ordures ménagères et encore moins être éliminés dans les égiers!



Farben & Lacke
Peintures & laques

verschmutztes Arbeitsgerät
Matériel souillé

Holzschutzmittel
Produits de protection du bois

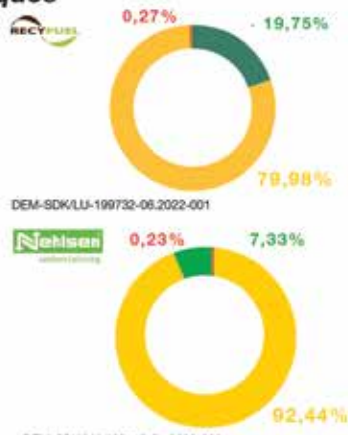
Stifte, Marker
Crayons, marqueurs



Weitere Tipps auf www.shop-green.lu
D'autres conseils sur www.shop-green.lu



Ressourcenpotential für Farbe und Lacke / Potentiel de ressources pour peintures et laques



Vermeidung

Prévention

- Umweltfreundlicher Farben und Lacke sind nicht nur gut für die Umwelt, auch für die Gesundheit.
- Bei Anwendung im Innenbereich auf schadstoffarme bzw. -freie Produkte zurückgreifen.
- Auf Umweltlabel wie 'Shop Green' achten.
- Für ihren Zweck angemessene Gebindegröße kaufen.
- Achten Sie darauf, dass die Farbe ergiebig ist. Sie vermeiden dadurch mehrfaches Streichen.
- Reste halten sich länger, wenn Sie die Behälter gut verschlossen auf dem Kopf stehend lagern.
- Les peintures et laques écologiques ne sont pas seulement mieux pour l'environnement, mais aussi pour votre santé.
- En cas d'utilisation à l'intérieur, utilisez des produits à faible teneur en polluants ou exempts de polluants.
- Faire attention aux labels environnement comme 'Shop Green'.
- Achetez des emballages convenant à vos besoins!
- Veillez à ce que le rendement de la peinture soit élevé. Vous n'aurez pas besoin ainsi de passer plusieurs couches de peinture.
- Les résidus se conservent plus longtemps, si vous fermez bien les récipients et les stockez à l'envers.

Entsorgung und Verwertung

Élimination et recyclage

Behälter mit Resten und benutzte Utensilien können über die mobilen SuperDrecksKëscht®-Annahmestellen und in den Ressourcencentern abgegeben werden. Schadstoffe werden umweltgerecht behandelt und entsorgt, auch Wertprodukte - insbesondere Metalle aus Verpackungen werden wieder verwertet. Die Farbreste werden zudem nicht einfach so verbrannt, sondern zu Ersatzbrennstoffen aufbereitet.

Des récipients contenant des résidus et des ustensiles utilisés auprès des sites de collecte mobiles de la SuperDrecksKëscht® et dans les centres de ressources. Les polluants soient traités et éliminés dans le respect de l'environnement et que les produits valorisables - en particulier les métaux des emballages - sont également recyclés. De plus, les résidus de peinture ne sont pas simplement incinérés, mais transformés en combustibles de substitution.

De Réidener Jugendtreff

De Réidener Jugendtreff haat een Erasmus+ Projet
dése Summer organiséiert

Wat ass een Erasmus + Projet:

« Das Programm Erasmus+ ist **für alle Menschen in der EU.**

Erasmus+ hilft den Menschen **beim Lernen.**

Und mit der **Begegnung** von anderen Menschen.

Und mit **Sport.** »



Am August huet de Réidener Jugendtreff 4 aner Länner (Belsche, Frankräich, Italien an Irland) an der Jugendherberge zu Lëtz empfang fir 7 ganz Deeg. Am Ganze ware mir an di 60 Jonker + Erzéier.



Eng ganz Woch ass et em d'Thema GraffArt gaangen.
Während der Woch goufe verschidden Ateliersen ugebueden:



Graffiti - d'ese fënnt een zu Ell beim Centre Camille Ney
Musek - Hei si Lidder entstanen zum Thema: „Nei Leit vun aner Länner kennen ze leieren“
Konschtatelier - sech kënschtlech ausdrénken iwver Europa
Hip-Hop - Hei gouf sech bëssi zu der Musek beweegt

Fir dass si sech besser kennen leiere konnte, gouf deen éischten Dag een Team-Building organiséiert. Trotz dem Reen, hunn si fläisseg mat geschafft/trainéiert.



Och vum gudde Wieder konnten di Jonk profitéieren an hunn wärend 2 Deeg Stand-Up Paddle a Sit On Top um Stauséi gemaach.

Fir eise Gäscht awer och bëssi eppes vun der Stad Lëtzebuerg ze weisen, hu mir een Dag do verbruecht.

Sie kruten d'Méiglechkeet beim Schluethaus eng Mauer ze sprayen an hirer Kreativitéit fräie laf ze loossen niewent der Visitt duerch d'Stad.



D'Owender waren eis ëmmer immens wichteg, well mir do zesumme beim Lagerfeier stutzen, Gesellschaftsspiller gespillt hunn a ganz vill gelaacht hunn. Sou konnten di verschidden Nationalitéiten sech ënnerteneenaustauschen a konnte Frëndschafte schléissen.



De Réidener Jugendtreff

Klengdéierenausstellung mat Alaska Sonderschau

Hall Polyvalent zu Réiden
vum 28 - 29 Oktober 2023
Ouverture ass den 28 um 11 Auer
Samschdes vun 09 bis 17 Auer
Sonndes vun 10 bis 17 Auer

Klengdéierenziichter
Réiden/Atert



Züchterowend den 28 Oktober 2023
vun 18.30 Auer un. Menu 35€ / Persoun.
Kürbiszopp, „Bayern Platte“, Dessert
um 19.30 Auer mat gemittlecher Musik.
Unmellung ass obligatoresch.
Bis den 15 Oktober 2023



Apéritif

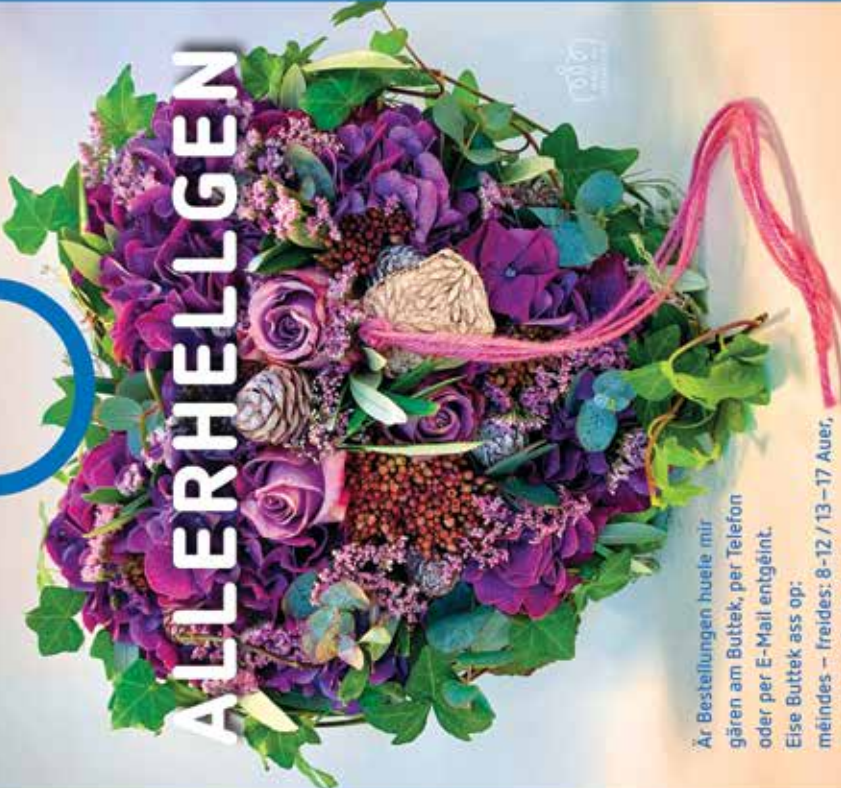


Sonndes den 29 Oktober
vun 10.30 Auer un

Menuer de ganze Week-End
Menu 1 Kürbiszopp
Menu 2 Choucroute garnie
Bréidecher
Grouss Kuchenthéik
Eisenkuchen



Unmellung GSM (+352) 691 277 116
oder email: klengdeierreiden@hotmail.com




Op der Schock

ALLERHELLEN

Är Bestellungen huele mir
gären am Buttek, per Telefon
oder per E-Mail entgeint.
Eise Buttek ass op:
méindes – freides: 8-12 / 13 – 17 Auer,
samschdes: 8 – 12 Auer.
Gratis Liwwerung an der Réidener Gemeng.

Op der Schock – Ateliers d'inclusion professionnelle opderschock.lu
3-A, route de Reichlange L-8508 Redange / Albert Tel.: 26 62 18 81 commande@pds.lu



Op der Schock

LATE NIGHT SHOPPING

Donneschdes, den 19. Oktober 2023
Verlängert Öffnungszeit bis 20 Auer!

**Nei Hierschkollektioun & Spezialitéiten
aus eiser Kichen**

16-20 Auer: fir lessen an Drénken ass gesuergt!
opderschock.lu

Schoulausfluch am Cycle 2.1.

Visite vun de Flughafepompjeeën um Findel

Op de 7. Juli hate mir eis all immens gefreet.

Nodeems mir duerch d' Sécherheetskroll gaange sinn, goufe mir vun de Flughafepompjeeën um Findel empfaangen. An 3 flotten Atelieren hu si eis op eng aktiv a spannend Aart a Weis en Abléck an d' Aarbecht als Pompjee um Flughafen ginn. Mir kruten d' Kasär gewisen, si mam grouse Pompjeeskamion

matgefuer an duerfte souguer selwer mam Joystick Waasser sprëtzen. Dat a villes méi stoung um Programm. D' Wieder hat voll a ganz matgespillt, sou hate mir e ganz gelongene Schoulausfluch.





Ouverture

Club des Jeunes Réiden asbl.



CDJ Réiden, CDJ Päreil, CDJ ELL & CDJ Kolpech



CDJ Réiden, CDJ Päreil, CDJ ELL, CDJ Kolpech, Boule rullen asbl, Gudd Noperen asbl, HC Atert

Den 1 September 2023 war déi grouß Ouverture, oder Re-Ouverture vum Clubsall, nee net nemmen vum Clubsall, mee vum Veräin Club des Jeunes Réiden. Dëse presentéiert sech dann och am neie Gewinn mat engem neien, diversen Logo, dee weist, dass mir eng Ulaafstell fir Jidder Jonke sinn, egaal wou en hier kënnt, äusgesäit oder weiang sexualitéit en äusliefert.

Als Club des Jeunes Réiden wëlle mir eiser Virbild Funktioun visavis vun der Jugend an der heiteger Gesellschaft gerescht ginn, an esou eben och modern an tollerant Werter vermëttlen. Mir wëllen dann awer och nach e Puer Merci'en äusschwetzen. Ee Merci un d'Gemeng an hir Aarbëschter, déi daat ganz hei erréicht méiglech gemaach hunn. E Merci un all déi Fräiwëlleg déi sech hei oft vill Stonnen bis an d'Nuerscht midd gemaach hunn an ee Merci un all déi, déi de Club des Jeunes Réiden na net opginn haaten.

Du bass 16 oder méi Joer aal a wëlls Member ginn? Da scan ganz einfach hei eise QR Code

Oder op www.cdjredange.wordpress.com



Gaart an Heem Réiden



Invitatioun op den Hierkenowend.

De Gaart an Heem Réiden a.s.b.l. invitéiert Iech ganz häerzlech op den Hierkenowend, Freides de 17. November 2023 am Centre Polyvalent zu Réiden (hannert der Kierch) deen ab 18 Auer ofgehale gëtt.

Mir hunn 2 Menüen zur Auswiel :

1 Menü : Hierken mat Quell-Gromperen 24 €



2 Menü : Ham-Teller mat Quell-Gromperen 22 €

Fir Kaffi a Kuch ass gesuergt.

Dir dierft Iech op eng flott Tombola freeën.

An et gëtt eng Scheckiwwerreechung.

Den Owend gëtt musikalesch begleet vum Solomio.

Umelde kënn der Iech bis spéitstens den 3. November 2023 beim :

Raymond Schlim ☎ 621 189 205

Christiane Poull ☎ 691 920 205 (ab 18. Auer)

Ramona Müller ☎ 621 543 221 (ab 17. Auer)

Mir freeën eis drop Iech gesond an monter begréissen ze dierfen.

De Comité

Sekretärin:
MÜLLER Ramona
NICKTS Nadine

President:
SCHLIM Raymond
gaartanheem@gmail.com

L'INOÛÏ

L'INOÛÏ

67 Grand - Rue à Redange sur Attert

(LU) Nëmmen sérieux & komplett Ufroen ginn traitéiert.
(FR) Seules les demandes sérieuses et complètes seront traitées.

(LU) Mir sinn zwou Schwësteren déi den Challenge op sech geholl hunn vir an d'Fousstapfen vun eiser Familljegeschicht ze trieden an den Inouï ze iwverhuelen. Mir sichen elo een deen dësen Wee mat eis goen géing an den Elan an d'Loscht huet den Restaurant als Locataire weider ze féieren an ënnert der Form vun engem Bail commercial ze exploitéieren.

(FR) Nous sommes deux sœurs qui ont accepté le défi de suivre les traces de notre histoire familiale et de reprendre le restaurant L'Inouï. Nous sommes à la recherche de quelqu'un qui aura l'élan et l'envie d'entamer avec nous ce chemin et de reprendre le restaurant et l'exploiter en tant que locataire sous forme d'un bail commercial.



INTERESSÉIERT?
INTÉRESSÉ(ES)?

Phase 1 :
CV

Lettre de motivation

Phase 2 :
Visite
Businessplan

(LU) Candidaturen sollen op folgend
E-mailadresse geschéckt ginn:

(FR) Les candidatures sont à envoyer sur
l'adresse E-mail suivante:

recrutement.inouie@gmail.com



OCTOBRE, LE MOIS DES ACTIONS SPECIALES !

Redange Intérieur,

Un cuisiniste professionnel qui vous conçoit une cuisine unique, sur mesure et adaptée à vos besoins. Mobilier contemporain ou traditionnel, pour cuisiner dans un univers moderne ou authentique à travers une gamme de mobilier de grande qualité.

Redange Intérieur peut concevoir des cuisines pour tous les budgets !

Venez nous rendre visite dans notre showroom situé dans le Zoning Solupla de Redange depuis novembre 2018 afin de découvrir un grand choix de façades, en mélaminé, MDF laqué mais également en bois massif, semi-massif et placage, ainsi que divers plans de travail.

Concernant les électroménagers, Redange Intérieur collabore avec diverses marques tels que, AEG, Siemens, Bosch, Neff, Smeg, Bora, Boretti, Beko, bien d'autres encore et Blanco pour le sanitaire.

Ensemble, nous pourrions discuter en détails de vos attentes afin de vous réaliser un devis complet et votre projet en plan 3D.

DEVIS GRATUIT



Les rangements ne s'oublient pas.

Le mobilier d'intérieur crée de nouveaux espaces de rangements pour mieux aménager votre intérieur. Agencez votre habitation avec la possibilité d'introduire des placards, dressings, meubles TV, bureaux, ou encore tout autre mobilier.

Redange Intérieur vous propose tout type de mobilier sur mesure pour le bien-être de chacun, avec du charme et du caractère.

Un suivi personnalisé dès la création de votre projet, mais aussi pendant et après sa concrétisation.

L'installation de nos cuisines équipées et de notre mobilier divers est réalisée par un poseur professionnel après la livraison et la mise en place effectuée par les soins de Monsieur Mairesse Frédéric et Benjamin.

Notre société se démarque de plus en plus auprès de ses clients, qui sont toujours très satisfaits de notre travail.

Au plaisir de vous recevoir,
Frédéric, Benjamin et Nathalie.



INFOS & CONDITIONS SUR WWW.REDANGE-INTERIEUR.LU



SCAN ME

Rue de Niederpallen, 32E • L-8506 Redange-sur-Attert

Tél : +352 28 79 72 99 • info@redange-interieur.lu • www.redange-interieur.lu

GSM: +352 691 222 016 GPS : Z.A.E Solupla à Redange (à proximité de SIDEC)

Ouvert du mardi au vendredi de 9h30 à 16h30 et le samedi sur rendez-vous

Par Atertdall Sainte-CLAIRE



Par ATERTDALL Sainte-CLAIRE

CENTRE PAROISSIAL: 40, Grand'rue L- 8510 Redange-Attert
Site: <https://cathol.lu/atertdall>

ÉQUIPE PASTORALE:

Père Jean-Jacques FLAMMANG SCJ, curé-doyen Tél: 661 746 852 jjf@scj.lu

Père Mathieu JANSSEN M.O., curé

Père Vincent BILLOT & Père Jacques BAGNOUD, subsidiaires

Joke de KROON, coopératrice pastorale Tél: 691 497 273 j.dekroon@cathol.lu

SECRÉTARIAT & COMMANDE MESSES Tel: 23 62 10 53 / atertdall@cathol.lu Michèle ASSERAY, secrétaire

KRANKEN- & ALTENPASTORAL Tél. 23 62 07 20 / 621 618 855 Marie Claire RASQUÉ

NOUT-TELEFON BEGRIEFNISPASTORAL / EQUIPE DE FUNÉRAILLES - URGENCES tél. 621 686 102

Am Oktober feiert d'Par Atertdall Sainte-Claire hir Patrénesch d'helleg Klara.

- **Dënschdeg, den 3. Oktober um 18.30 Auer zu Ell an der Kierch:** BIBELWEND mam Thema: **"Festiessen fir all d'Natiounen"**
- **Dënschdeg, den 10. Oktober um 18.30 Auer zu Méchelbuch** ass een **Erënnungsmoment fir Stäerekanner.**
- **Donneschdeg, den 12. Oktober zu Gréiwels** ass 3/4 Stonn fir mech mam Härgott **Thema: Hl. Klara**
- **D'Fraen a Mammen an d'Par Atertdall Sainte-Claire** invitéieren iech all ganz häerzlech un hirem SPURESPILL « **Auf den Spuren der Heiligen Klara und des Heiligen Franziskus** » deelzehuelen an der Woch vum **7. Oktober** bis de **15. Oktober**. Start a Schluss sinn „am Hounig“ zu Réiden, um éischte Parking Richtung Bëschkierfent. *(et kéint een nëmmen vu Bieckerich erfert dohinner, op der lénker Säit)*
Zesummen maache mir d'Spurespill de **7. Oktober um 10.00 Auer** an um **14.00 Auer**, an den **8. Oktober um 14.00 Auer**. Treffpunkt ass de Parking.
Of Schloss ass de **15. Oktober um 15:30 Auer** beim HPPA mat enger **Feier mat Déireseening**. Weider Informatiounen fannt dir an eisem Agenda: <https://web.cathol.lu/article10393>
- **Dënschdeg, de 17. Oktober um 19.00 Auer zu Réiden an der Kierch** ass een Owend iwwert d'Diakonie. Zesummen mam Group «Fratelli tutti», féiert Marie-Christine Ries, *Déleguée épiscopale fir de Secteur socio-pastoral*, an **d'Thematik «Diakonie»** an, duerno gëtt et Informatiounen zum Thema an en Austausch. Jiddereen ass wëllkomm!
- **Freideg, den 20. Oktober um 19.00 Auer an der Kierch zu Réiden** ass eng **Erënnungsfeier fir déi Verstuerwen aus der Par.**
- **Dënschdeg, de 24. Oktober um 18.30 Auer zu Iewerleng an der Kierch** ass **Taizé-Gebiet**. Zesummen mam Nicole Knoch sange mer Taizé-Lidder, lauschteren d'Wuert Gottes a bieden. Eng ganz einfach schéi Form vu Gebiet, esou wéi si zu Taizé praktiziert gëtt. Jiddereen, Grouss a kleng, och d'Jugend ass wëllkomm!
- **Mëttwoch, de 25. Oktober um 19.00 Auer zu Réiden an der Kierch:** Conférence avec l'abbé Vincent Billot sur **"L'homme dans la création"**. Häerzlech wëllkomm!

All Informatiounen fir d'Massen an d'Griewerseening an der Par fannt Dir an eisem Parbréif an op eisem Site: <https://web.cathol.lu/rubrique34>





Collection MNHM / © Tony Krier – Photothèque Ville de Luxembourg

JOURNEE DE COMMEMORATION A REDANGE 2023

Chaque année la Journée de Commémoration Nationale est consacrée au souvenir de la lutte menée par le peuple luxembourgeois pendant l'occupation 1940-1945. La célébration du souvenir de ces événements aura lieu dimanche, le

15 octobre 2023

A Redange, nous nous retrouverons à 18h10 sur la place Bian pour le dépôt de fleurs au Monument aux Morts qui aura lieu à 18h15 et qui sera suivi à 18h30 d'un service solennel.



Collection MNHM / © Tony Krier – Photothèque Ville de Luxembourg

Männerkouer Atertdaul



De Männerkouer Atertdaul ass op der Sich no neiem Wand

Viru kuerzem hunn d'Sänger vum Männerkouer Atertdaul sech getraff fir an enger Generalversammlung iwwert d'Joer 2022 ze schwätzen an iwwert d'Zukunft vum Veräin ze beroden.

No deenen übleche Rapporte vun der Sekretärin an dem Keessier an no der Decharge fir de Comité, huet de Réidener Buergermeeschter Henri Gerekens dem Chouer gratuléiert fir hir Optrëtter mat „stabillen, stramme Männerstëmmen“ an hie wënscht dat Allerbescht fir d'Zukunft. Den Tom Faber schléisst sech de Gléckwënsch un.

Bei der Aussprooch duerno ass vun de Changementer am Comité Rieds gaangen. D'Marie-Anne Kugener-Goethals an de Marco Kugener wëlle méi lues trëppelen an zéien sech zréck aus dem Comité. Si kréie Merci gesot mat Blummen an engem Cadeau. Elo heescht et, nei Leit ze sichen, déi Verantwortung iwwerhuelen an am Comité matschaffen. Natierlech ginn och ëmmer nei gutt Männerstëmmen gesicht, mee och Dammen oder Leit, déi net sou gutt sange kënnen, däerfen eng Hand mat upaken an der Organisatioun an an der Verwaltung vum Veräin. Avis aux amateurs!

Den aktuelle Comité setzt sech zesummen aus: Marc Sauber, President, Paul Mehlen, Tresorier, Romain Mersch, Vizepresident an de Memberen: Carlo Lampertz, Ed. Loesch an Armand Schuh.

(Text: M.A Kugener) (Foto: Charles Reiser)

Eng Ausstellung am Lycée



Exposition rapaces nocturnes / Eulenausstellung

ATERT - LYCEE REDANGE

9.10. - 27.10.2023

Heures d'ouverture : 8h00 - 17h00

(les jours ouvrables)

Apprenez à connaître nos rapaces nocturnes et leur mode de vie.
Lernen Sie unsere Nachtgreifvögel und ihre Lebensweise kennen.



natur&ëmwelt

Section Canton de Redange
8, rue d'Everlange L-8707 Useldange
tél. 23 630 622 - GSM 621 663 677 - jowampoc@pt.lu
compte chèque postal LU82 1111 0528 6193 0000

Saluttiiii Fausti !!!

Bal wéi mam Fausti
mam Rol Girres a Marion Welter



28. Oktober 2023
an der Aula zu Réiden

Dieren um 20h30
Danzmusik ab 21h00

Entrée €10.-

lëssen
Gedrénks
Gutt Stëmmung

*Organiséiert vun der Kulturkommissioun vun der Gemeng Réiden
Em lëssen a Gedrénks këmmert sech d'Réidener Musik*